

# Le siècle de Périclès



Buste de Périclès ; art grec.  
(Londres, British Museum.)

Le V<sup>e</sup> siècle avant J.-C., à Athènes, est souvent appelé le « siècle de Périclès ». En effet, ce personnage y joua un rôle très important, quoique de courte durée. Originaire d'une famille noble et lettrée, il devint le leader du parti démocratique. Il fut élu quinze ans de suite stratège (cf. Document I, p. 80). Sur son initiative, un certain nombre de fonctions politiques ou militaires furent rétribuées, ce qui permit aux citoyens les plus modestes de les exercer. Il développa la puissance impérialiste d'Athènes et entreprit de grands travaux sur l'Acropole (cf. Document II, p. 80).

L'historien Thucydide (vers 460-395 avant J.-C.), auteur de *La Guerre du Péloponnèse*, rend hommage à Périclès ; il déplore que ses successeurs, ambitieux et corrompus, n'aient pas été capables de continuer son œuvre.

## Extrait n°1 : Définition de la démocratie par Thucydide

"Χρόμεθα γὰρ πολιτεία [... ] καὶ ὄνομα μὲν διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν δημοκρατία κέκληται."

*Notre régime politique [...] a pour nom démocratie parce que le pouvoir est entre les mains non d' une minorité, mais du plus grand nombre.*

Discours de Périclès rapporté par Thucydide , *La guerre du Péloponnèse* II, 37

Retrouvez dans cette citation les mots grecs qui signifient :

- nom ..... - peu de (=une minorité) .....
- régime politique (= 1 seul mot) ..... - plein de (= plus grand nombre) .....
- démocratie .....

En 2004, cette citation fameuse figurait en tête du projet de Constitution pour l'Europe, rédigée sous la direction de Valéry Giscard d'Estaing . Mais elle a finalement été retirée :  
« Plusieurs pays membres auraient fait valoir que cette citation se référait au seul critère démographique alors que la construction européenne repose également sur une Union d'Etats, tous égaux entre eux. » Extrait du *Rapport d'information de l'assemblée nationale sur la constitution européenne*.

## Extrait 2 : Éloge de Périclès

ὅσον τε γὰρ χρόνον προύστη τῆς πόλεως ἐν τῇ εἰρήνῃ, μετρίως ἐξηγεῖτο καὶ ἀσφαλῶς διεφύλαξεν αὐτήν, καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐκείνου μεγίστη, ἐπειδὴ τε ὁ πόλεμος κατέστη, ὁ δὲ φαίνεται καὶ ἐν τούτῳ προγνοῦς τὴν δύναμιν.  
Thucydide, *Histoire de la Guerre du Péloponnèse*, II, 65

*Car aussi longtemps qu'il fut à la tête de la cité ..... il la dirigea avec modération et en prit soin de manière attentive, et il la mena à son apogée, ensuite, quand ..... arriva, celui-ci sembla lui avoir fourni la puissance.*

## Extrait 3 : Le pouvoir de la parole

*Ce grand homme [...] s'imposait à la foule sans attenter à sa liberté : [...] chaque fois qu'il voyait les Athéniens faire preuve au mauvais moment d'une confiance démesurée, par la parole il les impressionnait jusqu'à la crainte, et inversement, les voyant affolés sans raison, il les remettait en confiance.*

Εργινετό τε λόγῳ μὲν δημοκρατία, ἔργῳ δὲ ὑπο τοῦ πρώτου ἀνδρὸς ἀρχή.

Il en résultait .....

λόγῳ μὲν ... ἔργῳ δὲ : « en paroles, ...mais en actes » / « en principe ...mais en réalité »

ὑπό (+ gen) : ici exercé par

πρώτος, η, ου : le premier, le plus important

ἡ ἀρχή, ἡς : le gouvernement

Périclès est donc un ....., et le moteur du régime démocratique, c'est la .....

D'où cette critique de Thucydide : .....